

ੴ

# Japji Sahib

'n Reis na spiritualiteit  
Afrikaanse Vertaling

## indeks

|    |  |    |
|----|--|----|
| 1. | Japji Sahib -----  | 1  |
| 2. | Ardas-Gebed -----  | 35 |
| 3. | Reis van die siel -----                                    | 39 |
| 4. | Filosofie vir reis -----                                   | 41 |
| 5. | Die rol van vroue -----                                    | 43 |
| 6. | Betekenis van tulband -----                                | 45 |
| 7. | Die sleutel tot nederigheid is die kern van jou reis ----- | 49 |



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com).

Publisher: SikhBookClub.com

**ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

Daar is net een God wie se naam 'van die ewige bestaan' is. Hy is die skepper van die heelal, deurdringend, sonder vrees, sonder vyandskap, onafhanklik van tyd, buite die siklus van geboorte en dood, self geopenbaar en word gerealiseer deur die Guru se genade.

**॥ ਜਪੁ ॥**

Naam van die komposisie (beteken Chant)

**ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥**

God het van die begin af bestaan en bestaan deur die eeue heen.

**ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥**

O 'Nanak, Hy is waar (bestaan) nou en Hy sal vir ewig waar wees (bestaan).

**ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥**

Die skoonmaak van die liggaam deur duisende baddens te neem, maak nie die verstand skoon van die vuilheid van bose gedagtes nie.

**ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥**

Mind hou nie op om te dwaal deur stil te bly nie, selfs nie deur konstante rituele meditasie nie.

**ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥**

Honger of begeerte na materiële rykdom word nie versadig nie, selfs nie deur die materiële rykdom van die hele wêreld te versamel nie.

**ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥**

'N Mens kan miljoene slim idees hê, maar nie eens een daarvan sal aan die einde help nie.

**ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥**

Hoe kan ons dan waaragtig word? hoe kan die muur van illusie, wat ons van God skei, weggeskeur word?

**ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥**

(Die antwoord is dat) ons moet leef volgens God se opdrag, wat, O 'Nanak, van die begin af in ons lot geskryf is.

### **ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥**

Alles word deur sy opdrag geskape; sy bevel kan nie beskryf word nie.

### **ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥**

Alle skepsels word deur God se opdrag geskape; eer word ook deur sy opdrag ontvang.

### **ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥**

Sommige is deugzaam en sommige is goddeloos deur Sy Wil; dit is deur God se Wil, gebaseer op hul vorige daade, sommige ly pyn terwyl ander saligheid geniet.

### **ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥**

Deur Sy opdrag word sommige geseën en vergewe terwyl ander, deur Sy opdrag, vir ewig doelloos dwaal in kringloop van geboorte en dood.

### **ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

Elkeen is onderworpe aan sy bevel; niemand is buite sy bevel nie.

### **ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਰੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥**

O 'Nanak, as mense sy bevel verstaan, sal niemand egoïsties optree nie.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥**

Volgens hulle vermoë sing sommige lof van Sy mag.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

Sommige sing oor Sy gawes aan ons (alles wat ons verteer) en beskou daardie gawes as bewys van Sy bestaan.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥**

Sommige sing van sy edele deugde en sy grootheid.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Sommige sing God se lof deur na te dink oor die moeilike goddelike kennis deur die krag van hul opvoeding.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥**

Sommige sing van God se krag om die liggaam te skep en dit dan tot stof te verminder.

**ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥**

Sommige sing dat Hy die lewe wegneem en dit dan weer in 'n ander vorm gee.

**ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥**

Sommige sing dat God so ver weg is.

**ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥**

Sommige sing God se lof om Hom oral te visualiseer.

**ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥**

Baie probeer om God se deugde te beskryf, maar daar is geen einde aan sy deugde nie.

**ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥**

Al het miljoene mense al miljoene kere probeer om Sy deugde te beskryf.

**ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥**

Die weldoener God hou aan gee, terwyl diegene wat ontvang, moeg word om te ontvang.

**ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

Alle wesens het sy gawes deur die eeue verteer.

**ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥**

Deur Sy opdrag bestuur God, die groot bevelvoerder, die heelal op 'n spesifieke pad.

**ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥**

O 'Nanak, God is altyd sorgeloos en salig.

**ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥**

God is ewig en so is Sy geregtigheid, Sy taal is dié van liefde en Hy is oneindig.

**ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥**

Ons smEEK Hom vir meer en meer en die welwillendheid wat God aanhou gee.

**ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥**

Wat moet ons Hom dan aanbied sodat ons Sy teenwoordigheid kan visualiseer?

**ਮੁਹੰ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥**

Watter woorde kan ons praat om sy liefde op te wek?

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

In die ambrosiale ure voor dagbreek, sê die Ware Naam, en oorweeg Sy glorieryke deugde.

**ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥**

Die menslike liggaam word verkry deur goeie daade, maar die bevryding van ondeugde word verkry deur sy genade.

**ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥**

O 'Nanak, op hierdie manier besef ons dat God ewig is, alles deurdringend is en alles deur Homself is.

**ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥**

Hy kan nie vasgestel word nie (beperk), Hy kan nie geskape word nie.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥**

Die onberispelike God het deur Homself ontstaan.

**ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥**

Iemand wat Hom met liefdevolle toewyding onthou het, het eer ontvang.

**ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

O 'Nanak, laat ons die lof van God sing, die skat van deugde.

**ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥**

Laat ons sing en luister na Sy lof, en versterk Sy liefde in ons hart.

**ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥**

Een wat dit doen, verdryf sy hartseer en vind innerlike vrede in sy hart.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥**

Deur die Guru's ervaar ons die goddelike woord, deur die Guru's verkry ons goddelike kennis en deur die Guru's besef ons dat God alles deurdringend is.

**ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥**

Vir ons is die Guru self Lord Shiva, Vishnu, Brahma en Parbati.

**ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

Selfs as ek God besef, sal ek Hom nie kan beskryf nie, want Hy kan nie in woorde beskryf word nie.

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

O 'my Guru, seën my asseblief met hierdie begrip dat:

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥**

Ek mag nooit God vergeet nie, die enigste verskaffer aan alle lewende wesens.

**ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥**

Ek sal net op pelgrimstogte bad as dit God behaag; sonder om God te behaag, wat is die nut van sulke rituele bad?

**ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥**

As ek kyk na die hele wêreld wat deur Hom geskep is, (besef ek dat) niks verkry kan word sonder Sy seën nie.

**ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥**

Die verstand word ryk met kosbare goddelike kennis wanneer 'n mens selfs een keer na Guru se leringe luister.

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

O my Guru, seën my asseblief met hierdie begrip dat;

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥**

Ek mag nooit God vergeet nie, die enigste verskaffer aan alle lewende wesens.

**ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥**

selfs al leef 'n persoon dwarsdeur die vier ouderdomme, of selfs tien keer meer,

**ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

en selfs al is hy oor die hele wêreld bekend en deur almal gehoorsaam,

**ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥**

het 'n goeie reputasie met lof en roem regoor die wêreld,

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥**

Niemand sal vir daardie persoon omgee sonder die genade van God nie.

### **ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥**

So 'n persoon word as baie laag beskou (soos 'n nederige wurm), en selfs die sondaars sal hom in minagting hou.

### **ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥**

O 'Nanak, God kan selfs die ondeugsame persone met deugde seën, en kan meer deugde op die deugsame skenk.

### **ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥**

Ek kan nie eens iemand anders as God voorstel wat deugde aan deugdelose kan skenk nie.

### **ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥**

Deur na God se lof te luister, verkry selfs gewone persone die status van Sidhas (yogis), eweknieë (Moslem-godsdienstige gidse), gode en Naaths (die leiers van yogis).

### **ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥**

Deur na Naam te luister (verstaan mens die raaisel van) die aarde, en die regte bul (of krag), wat die aarde en die lug ondersteun.

### **ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥**

Deur na Naam te luister, verstaan 'n mens dat God in al die kontinente, wêrelde en onderstreke deurdring.

### **ਸੁਣਿਐ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥**

Deur na God se lof te luister, is 'n mens nie bang vir die dood nie.

### **ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

O 'Nanak, Sy toegewydes is vir ewig in vreugde en saligheid.

### **ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥**

As ons na God se lof luister, word alle smarte en sondes uitgewis.

### **ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥**

Luister na Naam, 'n mens verkry die goddelike eienskappe soos dié van Shiva, Brahma en Indra.



### **ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥**

Deur na Naam te luister, word selfs die sondaars verlig en begin hulle die lof van God sing.

### **ਸੁਣਿਐ ਜੇਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥**

Deur na Naam te luister, begin 'n mens die geheime van verenig met God en die geheime van die menslike liggaam te verstaan.

### **ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥**

Deur na die God se Naam te luister, verkry mens geestelike kennis wat in die heilige Skrif beskryf word.

### **ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

O 'Nanak, die toegewydes van God is vir ewig in saligheid.

### **ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥**

Deur na God se lof te luister, verdwyn alle smarte en sondes.

### **ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥**

Deur na Naam te luister, verkry mens waarheid, tevredenheid en geestelike kennis.

### **ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

Deur met aanbidding na God se lof te luister, word 'n mens vroom, asof jy op al die heilige plekke gebad het.

### **ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥**

Deur na God se lof te luister, verdien die toegewydes dieselfde ware eer as wat 'n mens ontvang deur heilige boeke (Skrifte) te lees.

### **ਸੁਣਿਐ ਲਾਰੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥**

Deur na Naam te luister, konsentreer 'n mens intuïtief op Naam.

### **ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

O 'Nanak, die toegewydes van God is vir ewig in die toestand van vreugde en saligheid.

### **ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥**

Luister na God se lof met aanbidding, alle smarte en sondes verdwyn.

### **ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥**

Deur na God se lof te luister, word 'n mens geweldige deugde.

### **ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥**

Deur met liefdevolle toewyding na God se lof te luister, verkry mens eer soos dié van sosiale en godsdienstige leiers en die keisers.

### **ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥**

Deur na Naam te luister, vind selfs geestelik onkundige persone 'n weg na vryheid van die ondeugde.

### **ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੇਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥**

Deur na Naam te luister, verstaan 'n mens die diepheid van die wêreld-oseaan.

### **ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

O 'Nanak, die toegewydes van God is vir ewig in die toestand van vreugde en saligheid.

### **ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥**

Alle smarte en sondes verdwyn deur liefdevol na God se lof te luister.

### **ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥**

Die gemoedstoestand van 'n ware gelowige in God kan nie beskryf word nie,

### **ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥**

en as 'n mens hierdie toestand probeer beskryf, sal hy daarna spyt wees.

### **ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥**

Daar is nie genoeg papier of pen en skrywer om die geestelike toestand van die gees van 'n ware gelowige in God te skryf nie,

### **ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

alhoewel sommige mense in elk geval daarvoor nadink.

### **ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

So 'n salige is die Naam van die Onbevleete God,

**ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥**

maar dit word slegs verstaan as 'n mens werklik daarin glo vanuit die kern van sy hart.

**ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥**

Deur in Naam te glo, word 'n mens se verstand en intellek geestelik verlig.

**ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥**

Deur volkome geloof in God te hê, word 'n mens kundig oor al die wêrelde (dat God oral deurdring).

**ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥**

Deur volkome geloof in God te hê, word 'n mens nie deur wêreldse ewels geteister nie.

**ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥**

Deur volkome geloof in God te hê, hoef 'n mens nie die duiwel van die dood in die gesig te staar nie.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

So 'n salige is die Naam van die Onbevleete God,

**ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥**

maar dit word slegs verstaan as 'n mens werklik daarin glo vanuit die kern van sy hart.

**ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਘਾਇ ॥**

'N Ware gelowige in God staar nooit enige struikelblokke in sy geestelike reis in die gesig nie.

**ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥**

'N Ware gelowige in Naam vertrek uit die wêreld met eer en roem.

**ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥**

'N Ware gelowige in Naam word nie in sektes of ritualistiese godsdienstige paaie mislei nie.

**ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥**

'N Ware gelowige in Naam is gebonde aan die waarheid en geregtigheid.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

So 'n salige is die Naam van die Onbevlekte God,

**ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥**

maar dit word slegs verstaan as 'n mens werklik daarin glo vanuit die kern van sy hart.

**ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥**

Die ware gelowiges in God vind die pad na vryheid van die valse wêreldse aanhangsels.

**ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥**

'N Ware gelowige in God laat sy gesin in God se ondersteuning glo.

**ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥**

So 'n gelowige red homself nie net nie, maar red ook ander dissipels van die Guru.

**ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥**

O 'Nanak, sulke gelowiges in Naam smee nie om gunste van ander nie.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

So 'n salige is die Naam van die Onbevlekte God,

**ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥**

maar dit word slegs verstaan as 'n mens werklik daarin glo vanuit die kern van sy hart.

**ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥**

Diegene wat God se opdrag waarlik verstaan en gehoorsaam, word Panch (goedgekeur deur God) en hulle lei ander.

**ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥**

Hierdie goedgekeurdes word in God se teenwoordigheid vereer.

**ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥**

Hierdie goedgekeurdes genade die hof van God, die koning van al die konings.

**ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥**

Hulle gedagtes bly altyd ingestel op die Goddelike Guru.

### **ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Maak nie saak hoeveel iemand probeer verduidelik en beskryf nie,

### **ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥**

die skepping van die Skepper kan nie verstaan word nie.

### **ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥**

Dharma (geregtigheid) is die krag wat die heelal ondersteun en nie dhaul nie, die mitiese bul; geregtigheid kom uit deernis.

### **ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥**

Dharma (geregtigheid) gebaseer op deernis en geduld ondersteun hierdie aarde.

### **ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥**

As 'n mens hierdie konsep verstaan, dan leer hy die ware waarheid ken,

### **ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥**

dat dit die Wet van God is wat die heelal ondersteun; hoe kan 'n bul die geweldige gewig van die aarde dra?

### **ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥**

Daar is ontelbare aardes buite hierdie planeet-aarde.

### **ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥**

Watter krag hou hulle vas en ondersteun hul gewig?

### **ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥**

Daar is talle spesies wesens met verskillende kleure en name,

### **ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥**

Die ewige pen van God het die verslag van almal geskryf.

### **ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

As iemand weet hoe om hierdie soort rekening te skryf,

### **ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥**

selfs al is hierdie rekening geskryf, dink net hoe groot daardie rekening sal wees?

**ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥**

Wat is die omvang van God se krag en die grootheid van sy pragtige skepping?

**ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥**

En wie kan die omvang van sy oorfloed skat?

**ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੇ ਕਵਾਉ ॥**

God is so kragtig dat Hy die uitgestrekte uitspansel van die heelal geskep het net met een woord van Sy opdrag,

**ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥**

En daaruit het miljoene lewens en stelsels van die heelal ontstaan.

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Wie is ek om my gedagtes oor die omvang van God se skepping uit te druk?

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

Ek is so magteloos, dat ek nie eens waardig is om myself een keer vir U te wy nie.

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

O God, wat U ook al behaag, is die beste vir ons.

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥**

O die vormlose God, alleen U is die ewige.

**ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥**

O God, ontelbare mense mediteer oor U Naam en onthou U met liefde.

**ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥**

Talle mense is besig met U toegewyde aanbidding, en talle doen boetedoening voor smeulende vure.

**ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥**

Ontelbare mense lees die vedas en die heilige boeke op.

### **ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਿ ਉਦਾਸ ॥**

Onbeperk is diegene wat joga beoefen, en in hul gedagtes bly hulle los van die wêreld.

### **ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥**

Ontelbare toegewydes oorweeg die deugde en wysheid van die Almagtige.

### **ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥**

Daar is talle heilige persone en talle filantropes.

### **ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥**

Daar is talle helde wat die swaarste staalwapens in die geveg in die gesig staar.

### **ਅਸੰਖ ਮੇਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥**

Ontelbaar is die wyses wat in eensgesinde toewyding op God ingestel is.

### **ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Wie is ek om die omvang van God se skepping te bepaal?

### **ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

Ek is nie waardig om myself selfs een keer aan U toe te wy nie.

### **ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

O God, wat U ook al behaag, is die beste vir almal.

### **ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥**

O die vormlose God, alleen U is die ewige.

### **ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥**

In die wêreld is daar talle dwase wat verblind word deur volkome onkunde.

### **ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥**

Ontelbare is die wewes en verduisteraars.

### **ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥**

Ontelbare lê hul wil op ander met geweld.

### **ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥**

Talle is gesnyde keel en genadelose moordenaars.

**ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥**

Ontelbaar is sondaars wat aanhou om sondes te pleeg.

**ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥**

Talle is leuenaars, dwaal verlore in hul leuens.

**ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥**

Ontelbare is goddelose wat floreer op immorele gedrag.

**ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥**

Ontelbaar is diegene wat sleg praat van ander en sodoende die las laster op hul koppe dra.

**ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Lowly Nanak, spreek slegs hierdie gedagte uit,

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

Ek is nie waardig om myself selfs een keer aan U toe te wy nie.

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

O God, wat U ook al behaag, dit alleen is die beste daad vir almal.

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥**

O die vormlose God, alleen U is die ewige.

**ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥**

Talle is die name van U skeppings en talle plekke daarvan.

**ਅਰੰਮਿ ਅਰੰਮਿ ਅਸੰਖ ਲੇਅ ॥**

Daar is ontelbare wêrelde wat ontoeganklik en buite verbeelding is.

**ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥**

Selfs om hulle talle te noem, kom neer op die dra van baie sonde op die kop.

**ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥**

Dit is deur die gebruik van die woorde dat God se Naam voorgelees kan word; dit is deur die gebruik van die woorde dat sy lof gesing kan word.



**ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥**

Dit is deur middel van woorde dat goddelike kennis verkry kan word, Sy lof gesing kan word en deugde bekend kan word.

**ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥**

Die geskrewe en gesproke taal kan slegs met woorde uitgedruk word.

**ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥**

Slegs deur woorde kan 'n mens se lot verklaar word.

**ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥**

Maar God wat almal se lot geskryf het, is buite die lot.

**ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥**

Soos God bepaal, ontvang ons dit ook.

**ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥**

Wat God ook al geskep het, is sy manifestasie (Sy Naam),

**ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥**

Sonder sy Naam is daar geen plek nie.

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Hoe kan ek U skepping begryp en beskryf?

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

Ek is nie waardig om myself selfs een keer aan U toe te wy nie.

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

O God, wat U ook al behaag, dit alleen is die beste daad vir almal.

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥**

O 'die vormlose God! Jy alleen is die ewige.

**ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥**

As die hande, die voete en die liggaam vuil word,

**ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥**

dan gaan die vuil weg deur met water te was.

**ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥**

As die klere vuil is en deur urine gekleur word,

**ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥**

Dan word dit met seep gewas.

**ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

Maar wanneer die intellek deur sondes besoedel word,

**ਓਹੁ ਧੋਯੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥**

dit kan slegs gereinig word deur God se Naam liefdevol te onthou.

**ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥**

Deugzaam en sondaar is nie net name of woorde om te sê nie,

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥**

Watter dade jy ook al in hierdie wêreld doen, jy sal daardie eienskappe saam met jou na die volgende lewe neem.

**ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥**

Jy sal eet wat jy saai (jy sal die gevolge van jou dade verduur)

**ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥**

O 'Nanak, deur God se goddelike wet, (gebaseer op u dade) sal u in die siklus van geboorte en dood bly.

**ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥**

Pelgrimstogte, streng dissipline, deernis en liefdadigheid.

**ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥**

hierdie, op sigself, bring slegs 'n jota van meriete.

**ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥**

Een wat geluister en in God se Naam geglo het met liefde in gedagte,

**ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥**

hy het homself gesuiwer deur te bad in die heilige plek van sy innerlike self (waar God woon), en het werklik die vuilheid van sondes verwyder.

**ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥**

O God, al die deugde in my is U gawes; op my eie het ek niks nie.

**ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

Sonder dat U hierdie deugde skenk, kan ek nie U toegewyde aanbidding uitvoer nie.

**ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥**

O God! Jy is self Maya, jousef die goddelike Woord, en jousef Brahma, ek buig voor Jou.

**ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥**

U is ewig, onberispelik en U gedagtes bly altyd verheug.

**ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥**

Wat was daardie tyd en wat was daardie oomblik? Wat was daardie dag en wat was daardie datum?

**ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥**

Wat was daardie seisoen en wat was daardie maand toe die heelal geskep is?

**ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥**

Die pandits het nie geweet dat die tyd toe die heelal geskep is nie, anders sou hulle in die heilige boeke opgeteken het.

**ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥**

Die tyd is nie bekend aan die Qazis nie, anders sou dit in die Koran geskryf gewees het.

**ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥**

Nie enige yogi of enige ander persoon ken die maan- of sondag, seisoen of maand waarin hierdie heelal geskep is nie.

**ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥**

Net die Skepper wat hierdie skepping geskep het, weet daarvan.

**ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥**

Hoe kan ek God se grootheid beskryf, hoe kan ek Hom loof? Hoe kan ek sy deugde beskryf? Hoe kan ek Hom vertrou?

**ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥**

O 'Nanak, almal probeer om die heerlijkheid van God te beskryf, terwyl elkeen dink homself wyser as die ander.

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੇਵੈ ॥**

God is die opperste Meester, en groot is sy heerlijkheid; wat ook al gebeur, is volgens sy wil.

**ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੌ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥**

O 'Nanak, as iemand beweert dat hy alles van God en sy skepping weet, sou nie in God se teenwoordigheid vereer word nie.

**ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥**

Daar is onderstreke onder die onderste streke van hierdie wêreld, en honderde duisende hemelse wêrelde hierbo.

**ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥**

Die vedas sê dat geleerdes hulself uitgeput het om die grense van God se skepping te vind.

**ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥**

Die Skrif sê dat daar agtienduizend wêrelde is, wat uit 'n enkele bron, die Skepper-God, ontstaan het.

**ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥**

Rekeningkunde vir die onbepaalde en oneindige skepping van God is net nie moontlik nie weens 'n gebrek aan syfers, want terwyl dit getel word, sou die syfers eindig.

**ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥**

O Nanak, God is groot, Hy alleen weet hoe groot Hy is.

**ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥**

Selvs diegene wat God prys, kan nie verstaan hoe groot Hy is nie?

**ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥**

Hulle is soos die strome en riviere wat in die see vloei, maar ken nie die uitgestrektheid van die see nie.

**ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥**

Selfs konings en keisers, met berge van eiendom en oseane van rykdom,

**ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥**

hulle pas nie by die armstes van die armes wat God nie vergeet nie.

**ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

Daar is geen einde aan God se deugde nie, daar is geen einde aan hulle beskrywings nie.

**ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

Daar is geen einde aan sy skepping nie, daar is geen einde aan sy gawes aan ons nie.

**ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

Die grense van Sy deugde kan nie waargeneem word deur na sy skepping te kyk of te hoor nie.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥**

Dit is onmoontlik om te weet wat God se motief is?

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥**

Die grense van die geskape heelal kan nie waargeneem word nie.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥**

Dit is onmoontlik om te weet waar sy skepping begin en waar dit eindig.

**ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥**

Baie sukkel om sy grense te ken,

**ਤਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥**

maar sy grense kan nie gevind word nie.

**ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

Niemand kan hierdie perke ken nie.

**ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥**

Hoe meer jy oor hulle sê, hoe meer moet daar nog gesê word.

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥**

Hy is die opperste Meester en Sy woning is die Allerhoogste.

**ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥**

Die hoogste van die Allerhoogste is sy heerlijkheid.

**ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥**

Net iemand so groot soos Hy,

**ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥**

kan Sy opperste en verhewe staat ken.

**ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥**

Net Hy self weet hoe groot Hy is.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥**

O 'Nanak, Sy seën word slegs ontvang deur Sy genadige blik.

**ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥**

Sy seëninge is so oorvloedig dat daar geen geskrewe verslag van hulle kan wees nie.

**ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥**

Die Groot Gewer het geen gierigheid of verwagting van enigiets in ruil daarvoor nie.

**ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥**

Daar is soveel groot, heldhaftige krygers wat by die deur van die oneindige God smeek.

**ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Baie meer, wat nie getel kan word nie, smeek vir sy oorvloed.

**ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥**

Baie bly verteer in ondeugde en sterf in angs.

**ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥**

Baie hou aan om Sy geskenke te ontvang, maar ontken dat hulle dit ontvang het.

**ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

So baie dwase hou aan om te verteer, maar vergeet die Gewer.

**ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥**

So baie is bestem om nood, ontbering en voortdurende mishandeling te verduur.

**ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥**

O groot gewer, selfs hierdie lyding is U seëninge, want baie keer dink mense aan U slegs in benoudheid.

**ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥**

Vryheid van gehegtheid aan wêreldse dinge kom slegs deur U wil te aanvaar.

**ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥**

Niemand anders het enige sê hieroor nie.

**ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥**

As een of ander dwaas aanneem dat hy wel 'n sê daarin het,

**ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥**

net hy sou weet hoeveel lyding hy vir hierdie dwaasheid sal moet verduur.

**ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥**

God self ken ons behoeftes, en Hy op sy eie hou aan om te gee."

**ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥**

Tog erken slegs 'n paar dit (feit).

**ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥**

Een wat geseënd is om die lof van God te sing,

**ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥**

O 'Nanak, hy is die geestelik rykste persoon in die wêreld.

**ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥**

Onskatbaar is God se deugde, onskatbaar is die poging om daardie deugde te bekom.

### **ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥**

Van onskatbare waarde is diegene wat verkry en onskatbaar is U skatte.

### **ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥**

Onskatbaar is diegene wat na hierdie wêreld kom en vertrek nadat hulle sy deugde verkry het.

### **ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲ ਸਮਾਹਿ ॥**

Onskatbaar is diegene wat deurdrenk is in Sy liefde en in Hom opgeneem is.

### **ਅਮੁਲ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

Onskatbaar is die Goddelike Wet en Onskatbaar is Goddelike Gerechtigheid.

### **ਅਮੁਲ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

Van onskatbare waarde is Sy stelsel van geregtigheid en onskatbaar is die wette van Goddelike geregtigheid.

### **ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

Van onskatbare waarde is sy seëninge en onskatbaar is sy oorfloed (merk van sy genade)

### **ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

Van onskatbare waarde is sy genade, onskatbaar is sy opdrag.

### **ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥**

Hy is van onskatbare waarde, onskatbaar bo enige uitdrukking.

### **ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

Baie beskryf voortdurend Sy deugde en gaan diep in meditasie, maar kan dit steeds nie volledig beskryf nie.

### **ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥**

Die geskifte in die heilige Skrif (Vedas en Puranas) probeer Hom beskryf.

### **ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥**

Die geleerdes praat van Hom en gee toesprake om Hom te beskryf.

### **ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥**

Ontelbare Brahma en Indra praat van God se heerlikheid.



### **ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥**

Ontelbare Krishna en sy Gopis sing God se lof

### **ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥**

Ontelbare shiva en siddhas (manne van wonderwerke) sing lof van God.

### **ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥**

Baie intellektuele wat deur God geskep is, beskryf sy deugde.

### **ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥**

Die duiwels en die engele sing ook God se lof.

### **ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥**

Baie vrome manne, wyses en hul volgelinge sing God se lof.

### **ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥**

Baie beskryf en baie maak gereed om God se deugde volgens hul vermoëns te beskryf.

### **ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥**

Baie vertrek uit hierdie wêreld nadat hulle herhaaldelik oor God se deugde gepraat het.

### **ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥**

O God, as U weer soveel mense sou skep as wat daar reeds is,

### **ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥**

selfs dan sou hulle nie in staat wees om U deugde volledig te beskryf nie.

### **ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥**

God word so groot soos Hy wil wees.

### **ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥**

O Nanak, net Hy, die ewige God weet hoe groot Hy is?

### **ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥**

As iemand onvanpas beweer dat hy God kan beskryf,

**ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥**

dan moet sy Naam bo-aan die lys van grootste dwase geskryf word.

**ਸੇ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥**

O God, hoe wonderlik is U woning en hoe wonderlik is die deur, waarvandaan U sorg vir u hele skepping!

**ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥**

In hierdie wonderlike skepping van Joune speel talle musikante ontelbare musiekinstrumente en produseer oneindige getalle melodieë.

**ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥**

Ontelbare sangers sing baie musikale maatreëls saam met hul geselliges.

**ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥**

Die wind, die water en die vuur op hulle eie manier sing van U; selfs die Dharamraj, die regter van ons dade, sing U lof voor u drumpel.

**ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

Chitra en Gupta (engele), wat die verslag van mense se dade skryf en op wie se rekords dharamraj oordeel, sing ook U lof.

**ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥**

Die god Shiva, Brahma en die godin wat deur U versier is, sing ook U lof

**ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥**

Die god Indra wat op sy troon sit met baie ander engele wat voor U drumpel staan, sing U lof.

**ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥**

Die siddhas (mans met wonderbaarlike kragte) prys U in diepe meditasie, die heiliges oorweeg en sing U lof.

**ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥**

Die manne van dissipline, liefdadigheid, tevredenheid en dapper krygers sing almal U lof.

**ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥**

Die pandits en die groot wyses wat Vedas sedert eeue gelees het, sing U lof.

**ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥**

Die pragtige fassinerende diensmeisies in die hemel, op aarde en in die onderste streke sing U lof.

**ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥**

Die kosbare juwele wat deur U geskep is, saam met al die agt en sestig pelgrimstogte sing U lof.

**ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥**

Die dapper en magtige krygers en wesens uit al vier lewensbronne sing u lof.

**ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥**

Al die kontinente, sterrestelsels en sonnestelsels in die hele heelal wat deur U geskep en ondersteun is, sing van U.

**ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥**

Slegs diegene sing jou lof wat vir Jou welgevallig is en waarlik toegewyd en deurdrenk is van Jou liefde.

**ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

Baie meer sing van U, wat nie in my gedagtes opkom nie; hoe kan Nanak dink aan almal wat U lof sing?

**ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥**

Net God bestaan ooit, die Meester-God en sy heerlijkheid is ewig.

**ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥**

Hy wat hierdie heelal geskep het, is nou teenwoordig, sal altyd in die toekoms teenwoordig wees; nie Hy is gebore of Hy sal sterf nie.

**ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥**

God wat Maya geskep het, in baie kleure, variëteite en spesies.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

Hy skep en sorg dan vir Sy skepping volgens Sy wil.

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥**

Hy doen alles wat Hom behaag en niemand kan orde aan Hom uitreik nie.

**ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥**

O 'Nanak, God is die keiser van die keisers en om volgens sy wil te lewe, is die beste vir almal.

**ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥**

O yogi, maak tevredenheid as jou oorbelle, hard werk jou bedelbak en meditasie op God se Naam as die as wat jou liggaam bedek.

**ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥**

Laat die bewustheid van die dood jou gelapte jas wees, 'n hoë morele karakter as jou lewenswyse en geloof in God as jou wandelstok.

**ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥**

Laat universele broederskap jou sekte wees; deur jou gedagtes te beheer, kan jy oor die wêreldse versoekings wen.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

Buig nederig voor God,

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥**

wie is primal, onberispelik, sonder begin, sonder einde en onveranderlik deur die eeue.

**ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥**

O Yogi, laat goddelike kennis u voedsel wees, vriendelikheid u dienende dame en die geluid van elke hartklop is die heilige geluid van die horing.

**ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥**

God Self is die Meester van almal, wat die hele heelal beheer; wonderwerke en ander geestelike kragte is die afleidings wat een van God wegneem.

**ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥**

God se wet van eenheid en skeiding van individue reguleer die spel van die wêreld en 'n mens ontvang waarvoor 'n mens voorbestem is.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

Buig nederig voor God,

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥**

wie is die primêre, onberispelike, sonder begin, onvernietigbaar en onveranderlik deur die eeue.

**ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

Volgens Hindoe-oortuigings het Maya (wêreldse illusie) geheimsinnig swanger geword en drie seuns (gode) gebaar.

**ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

Daar word geglo dat die een die skepper van die wêreld is, een die onderhouer en die ander een die vernietiger.

**ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

(Maar die feit is dat), God self hierdie aksies rig soos Hy wil en alles gebeur soos Hy beveel.

**ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥**

Die grootste wonder is dat God oor almal waak, maar niemand kan Hom sien nie.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

Buig nederig voor daardie God,

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥**

wat primêr, onberispelik is, sonder begin, onvernietigbaar en onveranderlik deur die eeue.

**ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥**

God is teenwoordig in die hele heelal en die heelal is vol van Sy oorvloed.

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥**

Watter oorvloed Hy ook al in die heelal geplaas het, Hy het dit eens en vir altyd gestel.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥**

Nadat Hy die heelal geskep het, sorg God vir Sy skepping.

**ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥**

O 'Nanak, God se stelsel om Sy skepping te onderhou, is perfek (foutloos).

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

Buig nederig voor die Almagtige God.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥**

wie is die bron van alles, onberispelijk, sonder begin, onvernietigbaar en onveranderlik deur die eeue.

**ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋਂ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥**

As een in plaas van een tong honderdduisend tale en selfs twintig keer meer gehad het,

**ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥**

en as God se Naam miljoene kere met elke tong voorgelees word.

**ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥**

Dan is hierdie herinnering aan God met aanbidding die stappe op die pad om God te besef, deur hierdie stappe op te klim, kan mens een met Hom word.

**ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥**

Nadat hulle na die geestelik ontwaakte mense geluister het, wil die nederige persone hulle navolg asof die wurms soos voëls wil vlieg.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥**

O 'Nanak, God word slegs deur sy genade besef, al die ander is vals spog van leuenaars.

**ਆਖਣਿ ਜੋਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥**

Ons het geen mag deur onself om te praat of om stil te bly nie.

**ਜੋਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੋਰੁ ॥**

Ons het nie die mag om te vra of te gee nie (ons kry wat vir ons bestem is en die gees van gee kom deur God se seëninge)

**ਜੋਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥**

Lewe en dood is ook nie in ons beheer nie.

**ਜੋਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥**

Die verkryging van krag en wêreldse rykdom, wat ego in ons gedagtes veroorsaak, is buite ons beheer.

### **ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

Ons het geen krag om geestelike ontwaking, kennis of denke te bewerkstellig nie.

### **ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

Ons het geen mag om van wêreldse versoekings te ontsnap nie.

### **ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥**

God alleen wat die Krag het om die skepping te skep en te versorg.

### **ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥**

O 'Nanak, op 'n mens se eie, niemand word meerderwaardig of minderwaardig nie (mens word wat God hom maak).

### **ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥**

Die nagte, seisoene, maan dae, week dae,

### **ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥**

wind, water, vuur en die onderste streke,

### **ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥**

te midde van al hierdie dinge het God die aarde gevestig as 'n stadium vir mense om regverdige dae te verrig vir hul geestelike groei.

### **ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥**

Op hierdie stadium woon wesens van verskillende soorte en vorme.

### **ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥**

wie se name ontelbaar en eindeloos is.

### **ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

Mense word beoordeel op grond van hul dae.

### **ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥**

God self is waar, en waar is sy geregtigheid.

### **ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

Die uitverkorenes en die aanvaarde lyk grasieus in daardie stelsel van geregtigheid.

### **ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

Hulle ontvang die merk van genade van die barmhartige God.

### **ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥**

Sukses of mislukking in terme van geestelike groei word in God se teenwoordigheid beoordeel.

### **ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥**

O 'Nanak, dit is slegs by die bereiking van God se teenwoordigheid dat 'n mens ontdek of 'n mens daarin geslaag het of misluk.

### **ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥**

Dit is die verslag van die morele plig van 'n persoon in Dharam khand (eerste fase van geestelike ontwikkeling soos beskryf in bogenoemde strofe).

### **ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥**

Nou beskryf ek (Nanak) die werking van Gyan Khand, die stadium van die verkryging van goddelike kennis.

### **ਕੇਤੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥**

In God se skepping is daar soveel vorme van winde, waters en brande; soveel gode Krishnas en Shivas.

### **ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥**

Soveel gode-agtige Brahmas word in ontelbare vorms en kleure geskep.

### **ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥**

Daar is baie aardes en baie berge waar mense hul pligte uitvoer, en daar is baie heiliges soos Dhru en baie is hul leringe.

### **ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥**

Daar is baie Indras, mane, sonne en baie planetêre stelsels.

### **ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥**

Daar is baie sidhas met wonderbaarlike kragte, baie wyse mense, baie yogi's en baie godinne in verskillende vorme.



### **ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥**

Daar is soveel vrome mense, soveel demone, soveel wyses en soveel oseane van juwele.

### **ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥**

Daar is soveel bronne van lewe, tale en soveel konings en keisers.

### **ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥**

Daar is so baie mense wat mediteer, so baie onbaatsugtige dienaars: O 'Nanak, daar is geen einde aan die skepping van God.

### **ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥**

In die stadium van Giaan Khand (soos hierbo beskryf) is die effek van goddelike kennis uiters kragtig.

### **ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ ॥**

In hierdie stadium voel 'n mens asof jy luister na die musiek van miljoene melodieë waaruit vreugde, vermaak en geluk vloei.

### **ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥**

Saram Khand (stadium van geestelike inspanning) is die stadium van geestelike verfraaiing.

### **ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥**

In hierdie stadium is die verligte verstand pragtig herontwerp.

### **ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਬੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥**

Dit is nie moontlik om die verhewe denkprosesse van so 'n verstand te beskryf nie, en as 'n mens probeer, berou hy uiteindelik.

### **ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥**

Die bewussyn, intellek, verstand en begrip word hervorm.

### **ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥**

Die bewussyn van die mense word soos dié van engele en die Siddhas.

### **ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ ॥**

Geestelike krag is die kenmerk van die stadium van karam khand (die Goddelike Genade)

### **ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥**

Niemand anders woon daar nie (behalwe diegene wat daar bereik het deur sy genade waardig te word).

### **ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥**

Slegs die dapper en kragtige geestelike krygers bereik hierdie stadium, wat die wêreldse versoekings oorwin het.

### **ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥**

Hulle is volkome deurdrenk van die alles deurdringende God.

### **ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥**

Hulle bly heeltemal geabsorbeer in God se lof.

### **ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥**

Hul stralende skoonheid as gevolg van geestelike verligting kan nie beskryf word nie.

### **ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਰੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

Diegene in wie se gedagtes God woon, staar nie geestelike agteruitgang in die gesig nie en wêreldse euwels kan hulle nie oorweldig nie.

### **ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥**

Die toegewydes van baie wêrelde woon daar.

### **ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥**

Hulle ervaar die ewige vreugde omdat God altyd in hulle gedagtes woon.

### **ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥**

Sach Khand is die stadium van eenheid met God, in hierdie stadium woon die vormlose God in die hart van die toegewyde.

### **ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥**

Nadat hy geskep het, gee die barmhartige God genadige blik en sorg vir sy skepping.

### **ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥**

In hierdie stadium word 'n mens verlig met die kennis oor die eindelose planete, sonnestelsels en sterrestelsels.

### **ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥**

As iemand dit probeer beskryf, sal hy agterkom dat daar geen einde daaraan is nie.

### **ਤਿਥੈ ਲੇਅ ਲੇਅ ਆਕਾਰ ॥**

In hierdie stadium besef 'n mens dat daar baie wêrelde en baie vorme van skepping in die heelal is.

### **ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥**

'N Mens besef dat alles funksioneer soos Hy beveel.

### **ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

'N Mens besef dat God vir sy skepping sorg en plesier daaruit put.

### **ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥**

O 'Nanak, om die stadium van Sach-khand volledig te beskryf, is net so moeilik soos om deur staal te byt.

### **ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥**

Neem die voorbeeld van 'n goudsmid om te beskryf hoe 'n mens die taak van geestelike verligting kan aanpak; laat kuisheid die winkel wees, geduld die goudsmid,

### **ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥**

intellek, die aambeeld en geestelike wysheid, die hamer.

### **ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥**

Die vrees van God as die blaasbalk en gedissiplineerde harde werk soos die vuur.

### **ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥**

laat liefde die smeltkroes wees en smelt die nektar van God se Naam soos om die goud in die smeltkroes te smelt.

### **ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥**

Dit is die ware munt waar God se Naam gemunt word (dit is die manier waarop 'n mens homself kan vorm om geestelik verlig te word).

**ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥**

Hierdie taak word volbring deur diegene op wie God sy genadige blik werp.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥**

O, hulle word salig verheug oor die genadige blik van die barmhartige God.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Sjalok:

**ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥**

Lug is net so noodsaaklik vir die liggaam as die Guru vir die siel, water is soos die vader en die aarde is soos die groot moeder van die hele wêreld.

**ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥**

Dae en nagte is soos manlike en vroulike verpleegsters in wie se skoot die hele wêreld die rol speel wat aan elkeen in die wêreldse toneelstuk toegewys is.

**ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥**

Die Regverdige Regter, in die teenwoordigheid van God, kyk na die goeie en slegte daade van mense.

**ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥**

Volgens hulle eie daade word sommige nader getrek en sommige word verder van God af weggedryf.

**ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥**

Diegene wat God met aanbidding onthou het, het van hierdie wêreld vertrek nadat hulle die vrug van hul harde werk bereik het.

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥**

In werklikheid, hulle gesigte is stralend met eer in God se teenwoordigheid; baie ander, beïnvloed deur hul geselskap, bereik vryheid van die wêreldse bande.

## ਅਰਦਾਸ

### Gebed

#### ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

God is Een. Alle oorwinning is van die Wonderlike Guru (God).

#### ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Mag die gerespekteerde swaard (God in die vorm van die Vernietiger van kwaaddoeners) ons help!

#### ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode van die gerespekteerde swaard wat deur die Tiende Guru opgesê word.

#### ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Onthou eers die swaard (God in die vorm van Vernietiger van kwaaddoeners); onthou dan Nanak (stil stil by sy geestelike bydrae).

#### ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Onthou dan en mediteer oor Guru Angad, Guru Amar Das en Guru Ram Das; Mag hulle ons help! (stal by hul geestelike bydrae)

#### ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Onthou en mediteer oor Guru Arjan, Guru Hargobind en gerespekteerde Guru Har Rai. (stal by hul geestelike bydrae)

#### ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Onthou en mediteer oor gerespekteerde Guru Har Krishan, deur die aanskoue van wie te hê, verdwyn alle pyn. (Stop by hul geestelike bydrae)

#### ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Onthou Guru Tegh Bahadur en dan sal nege bronne van geestelike rykdom vinnig na jou huis toe kom.

**ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥**

O God! help ons vriendelik oral deur vir ons die pad te wys.

**ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥**

Onthou die gerespekteerde tiende goeroe Gobind Singh (bly stil by sy geestelike bydrae). O God! help ons vriendelik oral deur vir ons die pad te wys.

**ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Dink en mediteer oor die goddelike lig van die Tien Konings vervat in die gerespekteerde Guru Granth Sahib en draai jou gedagtes na die goddelike leringe van en kry plesier deur die aanskoue van Guru Granth Sahib; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

**ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Dink aan die dade van die Vyf Geliefdes, van die vier seuns (van Guru Gobind Singh); van die Veertig Martelare; van die dapper Sikhs van ontembare vasberadenheid; van die toegewydes deurtrek in die kleur van die Naam; van diegene wat in die Naam opgeneem was; van diegene wat die Naam onthou en hul kos in geselskap gedeel het; van diegene wat gratis kombuise begin het; van diegene wat hul swaarde geswaai het (vir die behoud van waarheid); van diegene wat ander tekortkominge misgekyk het; Al die voorgenoemde was suiwer en waarlik toegewydes; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

**ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Dink aan en onthou die unieke diens wat gelewer is deur daardie dapper Sikh-mans sowel as vroue, wat hul koppe opgeoffer het, maar nie hul Sikh-

godsdiens oorgegee het nie; wat hulleself van elkeen van die gewrigte van die liggaam in stukke laat sny het; Wie het hul kopvel verwyder; Wat vasgebind en op die wiele gedraai en in stukke gebreek is; Wat met sae gesny is; Wat lewendig afgesny is; Wat hulleself opgeoffer het om die waardigheid van die te handhaaf Gurdwaras; Wie het nie hul Sikh-geloof laat vaar nie; Wat hul Sikh-godsdiens behou en hul lang hare tot hul laaste asem bewaar het; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

**ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Draai jou gedagtes na al die setels van Sikh-godsdiens en al die Gurdwaras; uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Eers doen die hele gerespekteerde Khalsa hierdie smeking dat hulle oor U Naam mag mediteer; en mag alle genot en vertroosting deur sulke meditasie kom.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Waar gerespekteerde Khalsa ook al teenwoordig is, gee U beskerming en genade; Mag die gratis kombuis en swaard nooit faal nie; Handhaaf die eer van jou toegewydes; Gee oorwinning aan die Sikh-volk; Mag die gerespekteerde swaard ons altyd te hulp kom; Mag die Khalsa altyd eerbewyse kry; Uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Gee asseblief aan die Sikhs die gawe van Sikhisme, die gawe van lang hare, die gawe om Sikh-wette te onderhou, die gawe van goddelike kennis, die gawe van vaste geloof, die gawe van geloof en die grootste gawe van Naam. O God! Mag die kore, die herehuis en die baniere vir ewig bestaan; mag die waarheid altyd seëvier; uiter Wahe Guru (Wonderlike God)!

### **ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।**

Mag die verstand van al die Sikhs nederig bly en hul wysheid verhewe; O God! Jy is die beskermer van wysheid.

### **ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

O Ware Vader, Wahe Guru! jy is die eer van die sagmoediges, die Krag van die hulpeloses, die skuiling van die beskutteloses, ons bid nederig in jou teenwoordigheid...(vervang die geleentheid of gebed wat hier gemaak word).

### **ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।**

Verskoon asseblief ons foute en tekortkominge in die opsê van bogenoemde Gebed. Voldoen asseblief die oogmerke van almal.

### **ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Laat ons asseblief daardie ware toegewydes ontmoet deur te ontmoet wie, ons kan onthou en U Naam kan mediteer. O God! deur die Ware Guru Nanak, mag U Naam verhef word, en mag almal voorspoedig wees volgens U wil.

### **ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ**

Die Khalsa behoort aan God; alle oorwinning is die oorwinning van God.



## Begin op 'n reis van die siel: koester jou gees

Ontdek praktyke om jou geestelike reis te verhef en dieper betekenis in die lewe te vind.

Sikhisme se drie fundamentele beginsels vir die reis:

**Naam Japna:** onthou Goddelike

**Kirat Karni:** werk eerlik

**Vand Chhakna:** deel met ander

Lei ons na geestelike bevryding (mukti) en 'n regverdige samelewing. Hierdie beginsels, vasgelê in die Guru Granth Sahib, vorm die basis van die Sikh-lewe.

**4de Guru Ram Das Ji se wysheid vir daaglikse oefening:** In die Guru Granth Sahib (bladsye 305-306), bied hy diepgaande insigte in 'n Sikh se daaglikse geestelike reis:

**1. 1ste Taak van die Dag:** 'n Ware dissipel van die Guru begin elke dag deur Goddelike liefdevol te onthou.

**2. Reinig Liggaam en Gees:** Staan vroeg op, bad en dompel jouself in die herinnering aan God, voel jou siel gebaai in goddelike nektar.

**3. Bevryding Deur Herinnering:** Om die Guru se leringe te volg en Goddelike Naam met oorgawe te onthou, verwyder lyding en innerlike onrus wat veroorsaak word deur wêreldse aanhangsels.

**4. Sing en reflekteer:** Sing voortdurend Goddelike lof en besin oor Goddelike Naam deur jou daaglikse aktiwiteite.

**5. Word 'n baken van vrede:** 'n Guru se volgeling wat Goddelike Naam met elke asemteug liefdevol onthou, word 'n rustige en inspirerende siel.

**6. Ontvang Goddelike Wysheid:** Die Guru skenk hierdie diepgaande wysheid aan diegene wat Sy genade verdien het.

**7. Inspireer ander:** Guru Nanak buig voor die dissipel wat nie net Goddelike Naam onthou nie, maar ook ander inspireer om dieselfde te doen.

**8. Skaars en kosbare siele:** Werklik toegewyde individue is skaars, maar tog onthou hulle van Goddelike voordele ontelbare ander geestelik.

**9. Vermy Negatiewiteit:** Distansieer jouself van diegene wat die Guru se leringe ignoreer en vasgevang bly in die siklus van geestelike onkunde. Pasop vir diegene wat lieflik in jou teenwoordigheid praat, maar negatiewiteit agter jou rug versprei.

## Filosofie vir die Reis

Filosofie van Sikhisme word gekenmerk deur logika, omvattendheid en sy "sonder fieterjasies" benadering tot die geestelike en materiële wêreld. Die teologie daarvan word gekenmerk deur eenvoud. In Sikh-etiek is daar geen konflik tussen die individu se plig teenoor die self en dié teenoor die samelewing (sangat) nie.

Sikhisme is die jongste wêreldgodsdienst wat sowat 500 jaar gelede deur Guru Nanak gestig is. Dit beklemtoon die geloof in Een Opperwese en die Skepper (Waheguru) van die heelal. Dit bied 'n eenvoudige reguit pad na ewige saligheid en versprei 'n boodskap van liefde en universele broederskap. Sikhisme is streng 'n monoteïstiese geloof en erken God as die enigste Een wat nie aan grense van tyd of ruimte onderworpe is nie. Sikhisme glo dat daar net een God is, wat die Skepper, Onderhouer, Vernietiger is en nie menslike vorm aanneem nie. Die teorie van inkarnasie het geen plek in Sikhisme nie. Dit heg geen waarde aan gode en godinne en ander gode nie.

In Sikhisme gaan die etiek en godsdienst saam. 'n Mens moet morele eienskappe inskerp en deugde in die alledaagse lewe beoefen om na geestelike ontwikkeling te stap. Eienskappe soos eerlikheid, deernis, vrygewigheid, geduld en nederigheid kan slegs deur pogings en deursettingsvermoë opgebou word. Die lewens van ons Groot Goeroes is 'n bron van inspirasie in hierdie rigting. Die Sikh-godsdienst leer dat die doel van menslike lewe is om die siklus van geboorte en dood te breek en met God saam te smelt. Dit kan bewerkstellig word deur die leringe van die Guru te volg, meditasie oor die Heilige Naam (Naam) en uitvoering van daad van diens en liefdadigheid.

Naam Marg beklemtoon daaglikse toewyding aan die herinnering aan God. 'n Mens moet die vyf gevoelens beheer, naamlik Kam (Begeerte), Krodh (woede), Loabh (gierigheid), Moh (wêreldse gehegtheid) en Ahankar (trots) om verlossing te bereik. Die rituele en roetine-praktyke soos vas en pelgrimstogte, voortekens en soberheid word in Sikh-godsdienst verwerp. Die doel van menslike lewe is om met God saam te smelt en dit word bereik deur die leerstellings van Guru Granth Sahib te volg. Sikhisme beklemtoon Bhagti Marg of die pad van toewyding. Dit erken egter die belangrikheid van Gian Marg (Pad of Knowledge) en Karam Marg (Path of Action). Dit plaas die grootste klem op die behoefte om God se Genade te verdien om die geestelike doelwit te bereik.

Sikhisme is 'n moderne, logiese en praktiese godsdiens. Dit glo dat normale gesinslewe (Grahast) geen versperring tot redding is nie. Selibaat of verloëning van die wêreld is nie nodig om verlossing te bereik nie. Dit is moontlik om losstaande te leef te midde van wêreldse euwels en versoekings. 'n Toegewyde moet in die wêreld leef en tog sy kop bo die gewone spanning en onstuimigheid hou. Hy moet 'n geleerde soldaat wees, en heilige vir God.

Sikhisme is 'n kosmopolitiese en 'n "sekulêre godsdiens" en verwerp dus alle onderskeidings gebaseer op kaste, geloof, ras of geslag. Dit glo alle mense is gelyk in die oë van God. Die Goeroes het beklemtoon op gelykheid van vroue en het vroulike kindermoord en Sati (weduwee verbrand) praktyk verwerp. Hulle het ook aktief weduwee hertrou gepropageer en purdah-stelsel (vroue wat sluiers dra) verwerp. Om die gedagtes op Hom gefokus te hou, moet 'n mens oor die heilige Naam (Naam) mediteer en die dade van diens en liefdadigheid verrig. Dit word as eerbaar beskou om 'n mens se bestaan te verdien deur eerlike werk (Kirat Karna) en nie deur bedel of oneerlike middele nie. Vand Chhakna, om met ander te deel, is ook 'n sosiale verantwoordelikheid. Daar word van die individu verwag om behoeftiges te help deur die Daswandh (10% van sy verdienste). Seva, gemeenskapsdiens is ook 'n integrale deel van Sikhisme. Die gratis gemeenskapskombuis (langar) wat by elke gurdwara gevind word en oop is vir mense van alle godsdienste is een uitdrukking van hierdie gemeenskapsdiens.

Sikh-godsdiens bepleit optimisme en hoop. Dit aanvaar nie die ideologie van pessimisme nie. Die Goeroes het geglo dat hierdie lewe 'n doel en 'n doel het. Dit bied 'n geleentheid vir self- en God-verwesening. Boonop is die mens verantwoordelik vir sy eie dade. Hy kan nie aanspraak maak op immuniteit teen die resultate van sy optrede nie. Hy moet dus baie waaksaam wees in wat hy doen.

Die Sikh Skrif, Guru Granth Sahib, is die Ewige Guru. Dit is die enigste godsdiens wat die Heilige Boek die status van 'n godsdienstige leermeester gegee het. Daar is geen plek vir 'n lewende menslike Guru (Dehdhari) in Sikh-godsdiens nie.

## Wees visueel

Tulband is en was nog altyd 'n onlosmaaklike deel van 'n Sikh. Sedert ongeveer 1500 nC en die tyd van Guru Nanak, die stigter van Sikhisme, het Sikhs die tulband gedra.

Die tulband of "*pagri*" wat dikwels verkort word na "*pag*" of "*dastar*" is verskillende woorde in verskillende dialekte vir dieselfde artikel. Al hierdie woorde verwys na die kledingstuk wat mans en vroue dra om hul koppe te bedek. Dit is 'n hooftoisel wat bestaan uit 'n lang serpagtige enkele stuk lap wat om die kop gedraai is of soms 'n binneste "hoed" of patka. Tradisioneel in Indië is die tulband net deur mans van hoë status in die samelewing gedra; mans van lae status of van laer kaste is nie toegelaat om 'n tulband te dra nie.

Alhoewel die aanhou van ongeskeerde hare deur Guru Gobind Singh as een van die Vyf K's of vyf geloofsartikels opdrag gegee is, is dit lank reeds nou verbind met Sikhisme sedert die heel begin van Sikhi in 1469. Sikhisme is die enigste godsdienst in die wêreld in wat 'n tulband dra is verpligtend vir alle volwasse mans. Die oorgrote meerderheid mense wat tulbande in die Westerse lande dra, is Sikhs. Die Sikh-*pagdi* word ook *dastar* genoem. '*Dastar*' is 'n Persiese woord. *Dit beteken 'Hand van God' wat Sy Seën impliseer.*

Sikhs is bekend vir hul baie en kenmerkende tulbande. Tradisioneel verteenwoordig die tulband eerbaarheid, en is lank reeds 'n item wat eens net vir adel gereserveer is. Tydens die Mughal-oorheersing van Indië is slegs die Moslems toegelaat om 'n tulband te dra. Alle nie-Moslems is streng verbied om een te dra.

Guru Gobind Singh, in weerwil van hierdie oortreding deur die Mughals, het al sy Sikhs gevra om die tulband te dra. Dit moes gedra word ter erkenning van die hoë morele standaard wat hy vir sy Khalsa-volgelinge uitgestippel het. Hy wou hê sy Khalsa moet onderskei en vasbeslote wees "om uit die res van die wêreld uit te staan". Hy wou hê hulle moes die unieke pad volg wat deur die Sikh-goeroes uitgestippel is. So, 'n tulband Sikh het nog altyd uit die skare uitgestaan, soos die Guru bedoel het; want hy wou hê sy 'Saint-Soldiers' moes nie net maklik herkenbaar wees nie, maar ook maklik gevind word.

Wanneer 'n Sikh-man of -vrou 'n tulband aantrek, hou die tulband op om net 'n band lap te wees; want dit word een en dieselfde met die Sikh se kop. Die

tulband, sowel as die vier ander geloofsartikels wat deur Sikhs gedra word, het 'n geweldige geestelike en tydelike betekenis. Alhoewel die simboliek wat geassosieer word met die dra van 'n tulband baie is - soewereiniteit, toewyding, selfrespek, moed en vroomheid, maar!, is die hoofrede waarom Sikhs 'n tulband dra om te wys - hul liefde, gehoorsaamheid en respek vir die stigter van die Khalsa Guru Gobind Singh.

Die bogenoemde verligte woorde moet deur iets anders vervang word. Kan 'redes vir' wees

*"Die tulband is ons Guru se geskenk aan ons. Dit is hoe ons onself kroon as die Singhs en Kauris wat op die troon van toewyding aan ons eie hoër bewussyn sit. Vir mans en vroue, dra hierdie projektiewe identiteit koninklikes, genade en uniekheid oor. Dit is 'n teken aan ander dat ons in die beeld van Oneindigheid leef en toegewyd is om almal te dien, behalwe volkome toewyding persoon wat uitstaan bo ses biljoen mense Dit is 'n uiters uitstaande daad."*

## Rol Van Vroue

Die beginsels van Sikhisme bepaal dat vroue dieselfde siele as mans het en 'n gelyke reg het om hul spiritualiteit te kweek. Hulle kan godsdienstige gemeentes lei, deelneem aan die Akhand-pad (die voortdurende voordrag van die Heilige Skrif), Kirtan uitvoer (gemeente sing van gesange), werk as Granthis (priesters). Hulle kan aan alle godsdienstige, kulturele, sosiale en sekulêre aktiwiteite deelneem. Sikhisme was die eerste groot wêreldgodsdienste wat gelykheid aan mans en vroue gegee het. Guru Nanak, het geslagsgebaseerde gelykheid verkondig, en die ghoeroes wat hom opgevolg het, het vroue aangemoedig om 'n volle deel te neem aan al die aktiwiteite van Sikh-aanbidding en -beoefening.

### Die Guru Granth Sahib sê,

***"Vroue en mans, almal is deur God geskape. Dit alles is God se spel. Sê Nanak, jou hele skepping is goed en Heilig" -SGGS p.304***

Sikh-geskiedenis het die rol aangeteken van vroue wat hulle as gelyke in diens, toewyding, opoffering en dapperheid aan mans uitbeeld. Baie voorbeelde van vroue se morele waardigheid, diens en selfopoffering is in die Sikh-tradisie geskryf.

Volgens Sikhisme is mans en vroue twee kante van dieselfde munt. In die sisteem van onderlinge verhoudings en interafhanklikheid waar die mens geboorte neem uit die vrou, en vrou word gebore uit die man se saad. Volgens Sikhisme kan 'n man nie veilig en volledig in sy lewe voel sonder 'n vrou nie, en 'n man se sukses hou verband met die liefde en ondersteuning van die vrou wat haar lewe met hom deel, en omgekeerd. Guru Nanak het gesê:

***"[dit] is 'n vrou wat die wedloop aan die gang hou" en dat ons nie moet "ag vrou vervloek en veroordeel, [wanneer] uit vrou leiers en konings gebore word." SGGGS Bladsy 473.***

**Verlossing:** 'n Belangrike punt om te opper is of 'n godsdiens vroue in staat beskou om verlossing, besef van God hier of die hoogste geestelike ryk te bereik. Die Guru Granth Sahib sê,

***"In alle wesens is die Here deurdringend, die Here deurdring alle vorme manlik en vroulik" (Guru Granth Sahib, p.605).***

Uit die bogenoemde stelling van die Guru Granth Sahib, rus die lig van God ewe veel by beide geslagte. Beide mans en vroue kan dus ewe verlossing verkry deur Guru se leringe te volg. In baie godsdienste word 'n vrou as 'n hindernis vir die man se spiritualiteit beskou, maar nie in Sikhisme nie. Die Guru verwerp dit. In 'Current Thoughts on Sikhism' sê Alice Basarke,

***"die eerste Guru het vrou op gelyke voet met die man gestel ... vrou was nie 'n hindernis vir die man nie, maar 'n vennoot om God te dien en verlossing te soek."***

**Huwelik:** Guru Nanak het grhastha aanbeveel—die lewe van 'n huisbewoner. In plaas van selibaat en verloëning, was man en vrou gelyke vennote en getrouheid is op albei afgedwing. In die heilige verse word huishoudelike geluk as 'n gekoesterde ideaal voorgestel en die huwelik het 'n lopende metafoor vir die uitdrukking van liefde vir die Goddelike gebied. Bhai Gurdas, digter van vroeë Sikhisme en 'n gesaghebbende interpreteerder van die Sikh-leerstelling, bring groot hulde aan vroue. Hy sê:

***"'n Vrou, is die gunsteling in haar ouerhuis, baie geliefd deur haar vader en moeder. In die huis van haar skoonfamilie is sy die steunpilaar van die gesin, die waarborg van sy geluk... Deel in geestelike wysheid en verligting en met edele eienskappe toegerus, 'n vrou, die ander helfte van die mens, begelei hom na die deur van bevryding." (Varan, V.16)***

**Gelyke Status:** Om gelyke status tussen mans en vroue te verseker, het die Goeroes geen onderskeid tussen die geslagte gemaak in sake van inisiasie, onderrig of deelname aan sangat (heilige gemeenskap) en pangat (saam eet) aktiwiteite. Volgens Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, het Guru Amar Das die gebruik van die sluier deur vroue afgekeur. Hy het vroue aangewys om toesig te hou oor sommige gemeenskappe in dissipels en het teen die gebruik van sati gepreek. Sikh-geskiedenis teken die name van verskeie vroue aan, soos Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur en Maharani Jind Kaur, wat belangrike rolle in die gebeure van hul tyd gespeel het.

**Onderwys:** Onderwys word as baie belangrik in Sikhisme beskou. Dit is die sleutel tot enige iemand se sukses. Dit is 'n proses van persoonlike ontwikkeling



en dit is die rede waarom die 3de Guru baie skole op die been gebring het. Die Guru Granth Sahib sê,

***"Alle goddelike kennis en kontemplasie word verkry deur die Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).***

Onderwys vir almal is noodsaaklik en almal moet werk om die beste te wees wat hulle kan wees. Twee-en-vyftig van die Sikh-sendelinge wat deur die 3de Guru uitgestuur is, was vroue. In, 'The Role and Status of Sikh Women', skryf dr Mohinder Kaur Gill, ***"Guru Amar Das was oortuig dat geen leringe kan wortel skiet totdat en tensy dit deur vrouevolk aanvaar word nie"***.

**Beperkings op klere:** Behalwe dat vroue nie 'n sluier moet dra nie, maak Sikhisme 'n eenvoudige dog baie belangrike stelling oor kleredragkode. Dit geld vir alle Sikhs, ongeag geslag. Die Guru Granth Sahib sê,

***"Vermy die dra van daardie klere waarin die liggaam ongemaklik is en die gees gevul is met bose gedagtes." SGGs, Bladsy 16***

Die Sikhs sal dus besef watter tipe klere die verstand vul met bose gedagtes en hulle moet vermy. Daar word van Sikh-vroue verwag om hulself te verdedig met Kirpan (swaard) en ander, dit is uniek vir vroue, want dit is die eerste keer in die geskiedenis dat daar van vroue verwag is om hulself te verdedig en daar word nie van hulle verwag om van mans afhanklik te wees vir fisiese beskerming nie.

**SGGS Aanhalings:** "In die aarde en in die lug sien ek geen sekonde nie. Tussen al die vroue en die mans skyn Sy Lig. " Sggs Bladsy 223. Uit vrou word man gebore; binne vrou word man verwek; tot vrou is hy verloof en getroud. Vrou word sy vriend; deur vrou kom die toekomstige geslagte. Wanneer sy vrou sterf, soek hy 'n ander vrou; aan vrou is hy gebonde. So hoekom noem hy haar sleg. Uit haar word 'n vrou gebore Guru Nanak, SGGs Bladsy 473

**Met betrekking tot bruidskat:** "O my Heer, gee my u naam as my huweliksgeskenk en bruidskat." Shri Guru Ram Das ji, Bladsy 78, reël 18 SGGs

**Met betrekking tot die praktyk van Purdah:** "Bly, bly, o skoondogter - moenie jou gesig met 'n sluier bedek nie. Op die ou end sal dit vir jou nie eers 'n halwe dop bring nie. Die een voor jy het haar gesig bedek. ; volg nie in haar voetspore nie. Die enigste verdienste om jou gesig te versluier, is dat mense vir 'n paar dae

sal sê: "Wat 'n edele bruid sal net waar wees as jy die Glorieryke oorstaan." lof van God -P 484, SGGS

**Vroue en inderdaad alle siele is sterk aangemoedig om 'n geestelike lewe te lei: "Kom, my dierbare susters en geestelike metgeselle; omhels my in jou omhelsing. Kom ons sluit saam, en vertel stories van ons almagtige Man Here." - Guru Nanak , bl 17, SGGS.**

**"Vriend, alle ander drag verwoes geluk, die drag wat aan die ledemate pyniging is, en met vuil denke die verstand vul"-SGGS Bladsy 16**

## Nederigheid sleutel Essence In Your Journey

Nederigheid is 'n belangrike aspek van Sikhisme. Hiervolgens moet Sikhs in nederigheid voor God buig. Nederigheid of Nimrata, in Punjabi is nou verwante woorde. **Nimrata** is 'n deug wat kragtig in Gurbani bevorder word. Die vertaling van hierdie Punjabi-woord is "**Nederigheid**", "**Goedwilligheid**" of "**Nederigheid.**" Iemand wie se verstand nie afgelei word deur die gedagte dat hy of sy beter of belangriker as iemand is nie.

Probleemarea - nie 'n korrekte sin hierbo nie

Dit is 'n belangrike eienskap vir alle mense om te koester en een wat 'n noodsaaklike deel van 'n Sikh se ingesteldheid is en hierdie eienskap moet die Sikh te alle tye vergesel. Die ander vier eienskappe in die Sikh-arsenaal is: *Waarheid (Sat)*, *Tevredenheid (Santokh)*, *Deernis (Daya)* en *Liefde (Pyaar)*.

Hierdie vyf eienskappe is noodsaaklik vir 'n Sikh en dit is hul plig om Gurbani te mediteer en op te sê om hierdie deugde in te skerp en hulle 'n deel van hul persoonlikheid te maak.

### **Wat Gurbani vir ons sê:**

"Die vrug van nederigheid is intuïtiewe vrede en plesier. Met Nederigheid gaan hulle voort om te mediteer oor God, die Skat van uitnemendheid. Die Godbewuste wese is deurtrek van nederigheid. Een wie se hart genadiglik geseën is met blywende nederigheid. Sikhisme beskou Nederigheid as smeebak voor die god,"

### **Guru Nanak, Eerste Guru van Sikhisme:**

*"Luister en glo met liefde en nederigheid in jou gedagtes, reinig jouself met die Naam, by die heilige heiligdom diep binne." - SGGGS Bladsy 4.*

*"Maak tevredenheid jou ooringe, nederigheid jou bedelbak, en meditasie die as wat jy op jou liggaam smeer." - SGGGS Bladsy 6.*

*"In die ryk van nederigheid is die Woord Skoonheid. Vorme van onvergelyklike skoonheid word daar gevorm." SGGGS Bladsy 8.*

*"Beskeidenheid, nederigheid en intuïtiewe begrip is my skoonma en skoonpa" - SGGGS Bladsy 152.*

## Reis na Spiritualiteit

Guru Granth Sahib is 'n ewige lewende Guru, 'n poëtiese samestelling van Sikh Gurus, Hindoe en Moslem Heiliges. Die samestelling is 'n gawe van God deur hulle aan die hele mensdom. Die visie in die Guru Granth Sahib is van 'n samelewing gebaseer op Goddelike geregtigheid sonder enige onderdrukking. Terwyl die Granth die geskrifte van Hindoeïsme en Islam erken en respekteer, impliseer dit nie 'n morele versoening met enige van hierdie godsdienste nie. In Guru Granth Sahib word vroue hoogs gerespekteer met gelyke rolle as mans. Vroue het dieselfde siele as mans en besit dus 'n gelyke reg om hul spiritualiteit te kweek met gelyke kans om bevryding te bereik. Vroue kan deelneem aan alle godsdienstige, kulturele, sosiale en sekulêre aktiwiteite, insluitend toonaangewende godsdienstige gemeentes.

Sikhisme bepleit gelykheid, sosiale geregtigheid, diens aan die mensdom en verdraagsaamheid teenoor ander godsdienste. Die noodsaaklike boodskap van Sikhisme is geestelike toewyding en eerbied vir God te alle tye, terwyl die ideale van deernis, eerlikheid, nederigheid en vrygewigheid in die alledaagse lewe beoefen word. Die drie kembeginsels van die Sikh-godsdienst is om God te mediteer en te onthou, om te werk vir eerlike lewe en om met ander te deel.

Baie geluk dat jy moeite gedoen het om op hierdie Geestelike Reis vir die siel te gaan. Die vertaling kan nooit naby oorspronklik wees nie, veral as die volledige Guru Granth Sahib in poësie is en die gebruik van metafore die taak uiters moeilik maak. In die Goddelike boodskap word Hindoe en Moslem mitologiese verhale dikwels gebruik Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma, ens. Moet dit asseblief nie letterlik lees nie, maar verstaan hul onderliggende boodskap. Die fokus is op die feit dat God een is en om eenheid met Hom te hê is die doel van die menslike lewe.

Hierdie werk is oor jare deur verskeie vrywilligers gedoen om die Goddelike boodskap in jou taal aan jou te gee. As jy enige vrae het, stuur gerus 'n e-pos aan [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com) en ons sal graag by jou aansluit op hierdie reis.